

**Newsletter "Fremdsprachen und mehr"**  
**Aktuelle Informationen rund um Sprachen und Kultur – 1/2005**

=====

1. **Wie viel Sprachentraining braucht ein Unternehmen?**
2. **Filme im Original: 55. Berlinale startet am 10. Februar**
3. **... wie der Schnabel gewachsen ist - Englisch lernen im Theater**
4. **Tim, please translate! - Sprachendiplom auf wissen.de**
5. **Vorschau für 2005: ICWE-Sprachenmessen in diesem Jahr**
6. **Linktipp**

=====

**1. Wie viel Sprachentraining braucht ein Unternehmen?**

=====

Fremdsprachenkompetenz wird für Mitarbeiter in international agierenden Unternehmen immer notwendiger. Größere Unternehmen trainieren ihre Mitarbeiter häufig selbst, denn oft ist firmenbezogenes Wissen in einer Fremdsprache gefragt, über das nicht jeder Bewerber ohne weiteres verfügt.

An Anbietern von Fremdsprachentrainings für Unternehmen mangelt es nicht. Trainingsanbieter versprechen ihren Kunden genau auf den jeweiligen Bedarf zugeschnittene Kurse. Trotzdem sehen Unternehmen hier noch Lücken im Angebot. Wäre intensivere Marktforschung auch für das berufsbezogene Sprachentraining angebracht? Keine schlechte Idee, meint auch Gabriele Eilert-Ebke, zuständig für den Bereich Business Communication der Henkel KGaA und Mitglied im Vorstand des Erfahrungsaustauschings Fremdsprachen Wirtschaft (ERFA Wirtschaft).

"Der Trainingsbedarf muss für jeden Mitarbeiter genau analysiert werden, um die fremdsprachlichen Kenntnisse an die Erfordernisse des Arbeitsplatzes anzupassen. Dabei sind Unternehmen und Anbieter gleichermaßen gefragt", so Eilert-Ebke. "Bisher liegt der Schwerpunkt bei der Konzeption von Trainingsmaßnahmen oft auf didaktisch-methodischen Überlegungen des generellen Spracherwerbs. Für Unternehmen ist jedoch die handlungsorientierte Kompetenz, d.h. eine spezifische berufsrelevante Kommunikationsfähigkeit - vom Telefonat bis hin zur Verhandlungs- und Präsentationstechnik - eines Mitarbeiters wichtiger als die perfekte Beherrschung einer Fremdsprache. Der gezielte Einsatz von Simulationen typischer Geschäftsfälle sollte hier nicht zu kurz kommen."

Die Unternehmen sehen also einen Kommunikationsbedarf zwischen Anbietern und Anwendern von Sprachentrainings. Die 4. Sprachen & Beruf (30. Mai - 1. Juni) greift in der Podiumsdiskussion das Thema auf. Trainingsexperten aus Unternehmen und Anbieter werden über ihre Erfahrungen mit der Bedarfsanalyse und der Entwicklung von bedarfsgerechtem Sprachentraining berichten. Die Konferenzteilnehmer sind zum Mitdiskutieren eingeladen. Weitere Themen der Konferenz zu Fremdsprachen und Internationaler Business Kommunikation sind u. a. Interkulturelle Kompetenz, die Umsetzung des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens in der Praxis sowie Trainerqualifizierung.

Zur Konferenzwebseite:  
[www.sprachen-beruf.com](http://www.sprachen-beruf.com)

## **2. Filme im Original: 55. Berlinale startet am 10. Februar**

=====

Ab dem 10. Februar wird Berlin wieder zum Mekka des internationalen Films. Filmemacher, Schauspieler und Cineasten aus aller Welt pilgern in die Hauptstadt, um beim Wettbewerb um den Goldenen Bären dabei zu sein.

Von den 343 Filmen aus 52 Ländern gehen 21 Streifen ins Rennen um die Berliner Trophäe. Insgesamt gibt es 1079 Vorführungen an elf Tagen. Unter den 15 Weltpremierern im Wettbewerb sind auch drei deutsche Filme: "Sophie Scholl - Die letzten Tage" von Marc Rothemund, "One day in Europe" von Hannes Stöhr und "Gespenster" von Christian Petzold.

Ob ein deutscher Film unter den Preisträgern sein wird, bleibt abzuwarten. Auf jeden Fall bietet das Festival die Gelegenheit, Filme in ihrer Originalsprache zu sehen. Unter den 50 Berlinale-Sprachen sind Exoten wie Urdu, Mongolisch und Lettisch. Die meisten der Filme laufen in englischer Sprache, gefolgt von französischen und italienischen Streifen. Filmfans, die ihre Fremdsprachenkenntnisse wieder ein wenig auffrischen möchten, oder einfach nichts mit einem Deutsch sprechenden Ralph Fiennes anfangen können, sind bei der Berlinale an der richtigen Adresse. Tickets gibt es u.a. an den Theaterkassen und im Internet.

Die Berliner Kinogänger können im Übrigen auch während des restlichen Jahres aus einem großen Angebot an fremdsprachigen Filmen auswählen. An einem normalen Wochentag laufen in den Kinos der Stadt rund 30 Filme in Originalversionen bzw. untertitelten Fassungen. Das gesamte Kinoprogramm gibt es online unter [www.tip-berlin.de](http://www.tip-berlin.de) sowie [www.zitty.de](http://www.zitty.de).

[www.berlinale.de](http://www.berlinale.de)

## **3. ... wie der Schnabel gewachsen ist - Englisch lernen im Theater**

=====

Platypus, das australische Schnabeltier, ist Namensgeber eines Kinder- und Jugendtheaters aus Berlin. In der ersten Produktion der Berliner Theatergruppe 1987 tauchte es sogar auf der Bühne auf: "Ich bin so allein, ich fühle mich so klein, ich möchte gern ein Känguru sein", sang es damals auf Deutsch und Englisch.

Davon kann keine Rede mehr sein. Mit rund 150 Aufführungen jährlich und Tournéeen durch Deutschland und Italien ist die australisch-deutsche Theatergruppe stetig gewachsen und begeistert inzwischen an die 20.000 Zuschauer im Jahr mit witzigem und intelligentem Theater. Schon die ganz kleinen Theaterfans kommen bei Platypus auf ihre Kosten. Für die 3 bis 9-jährigen Kinder gibt es Aufführungen in deutscher Sprache, die Stücke auf Englisch richten sich an 3 bis 18-jährige.

"Wir entwickeln unsere Stücke selbst. Als Stilmittel benutzen wir unter anderem Comedy, Mitmach-Elemente, Live-Musik und Handpuppenspiel. Eine einfache Sprache und offenes, körperbetontes Spiel tragen neben einer guten Story zum Erfolg unserer Shows bei", so Peter Scollin, Manager und Schauspieler bei Platypus. "Mit unseren Stücken können wir die Kinder und Jugendlichen spielerisch zum Englisch-Lernen bringen."

Das Konzept geht auf. Viele Schulklassen besuchen die Vorstellungen der multi-ethnischen Theatergruppe. Lehrer können sich zum jeweiligen Stück auf der Webseite von Platypus Materialien wie Songs, Arbeitsblätter und Vokabellisten herunterladen. Zur Einbindung von Theater in den Englischunterricht bietet Platypus Seminare und Workshops an. Die Gruppe kann auch zu Gastspielen eingeladen werden.

Platypus bietet in dieser Spielzeit vier Kinder- und Jugendtheater-Produktionen an. Den aktuellen Spielplan und Informationen zu Stücken gibt es hier:

[www.platypus-theater.de](http://www.platypus-theater.de)

#### **4. Tim, please translate! - Sprachdiplom auf wissen.de**

=====  
Die wissen.de Akademie, ein neues Internet-Portal der Bertelsmann Gruppe, bietet zertifizierte Sprachkurse für Englisch in verschiedenen Kompetenzstufen (Anfänger, mittleres Niveau, Fortgeschrittene) an. Zusätzlich gibt es Kurse für diejenigen, die ihre Englisch-Kenntnisse für den Job verbessern möchten. Gesprächsführung, Telefonieren, Verhandeln und Präsentieren können in Skill-Kursen trainiert werden.

In den Online-Kursen wird der Lerner vom Video-Tutor Tim durch das Lernprogramm begleitet. Tim kann per Mausclick oder über Sprachbefehle gesteuert werden. Dabei reagiert er auf das individuelle Lerntempo und hilft im Zweifelsfall auch auf Deutsch weiter: "Tim, please translate!".

Zu den Kursen gehört ein Einstufungstest, der am Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen ([www.goethe.de/referenzrahmen](http://www.goethe.de/referenzrahmen)) orientiert ist. Alle Themen, Lernziele, Übungen und Prüfungen werden im sogenannten "Intelliplan" in der Online-Lernumgebung detailliert aufgelistet. Mit diesem Tool kann man sich auch einen individuellen Lehrplan zusammenstellen oder gezielt Einzelübungen absolvieren. Der "Intelligraph", ein Assessment-Tool, dokumentiert den persönlichen Lernfortschritt. Im interaktiven Sprachlabor werden Aussprache und Hörverstehen trainiert.

Mit einem Online-Abschlusstest wird der Kurs zertifiziert. Entwickelt wurden die Kurse vom Sprachlernsoftware-Spezialisten digital publishing ([www.digitalpublishing.de](http://www.digitalpublishing.de)), die wissenschaftliche Betreuung des Konzepts liegt bei Prof. Dr. Bernd Rüschoff, Leiter des Bereichs Didaktik/Angewandte Linguistik/Technologiegestütztes Sprachenlernen an der Universität Duisburg-Essen und Präsident von EUROCALL ([www.eurocall-languages.org](http://www.eurocall-languages.org)).

Ein Sprachkurs auf wissen.de dauert sechs Monate und ist mit je 199 Euro erschwinglich, die Skill-Kurse kosten 119 Euro. Dazu gibt es einen persönlichen Lernordner für zu Hause. Technische Voraussetzungen für den Online-Kurs: mindestens Win98 und ein DSL-Internetzugang. Ein Headset kann für 14,95 Euro bei wissen.de bestellt werden.

Zum Sprachdiplom:

[www.wissen.de/xt/default.do?MENUNAME=Special\\_LTW\\_23](http://www.wissen.de/xt/default.do?MENUNAME=Special_LTW_23)

## **5. Vorschau für 2005: ICWE-Sprachmessen in diesem Jahr**

=====

+++++ 18. EXPOLINGUA Berlin, 18. - 20. November +++++

Die internationale Messe für Sprachen und Kulturen findet 2005 wieder im Russischen Haus der Wissenschaft und Kultur statt. Besucher können sich ausführlich zu Studien- und Arbeitsmöglichkeiten, Praktika sowie zum Sprachen lernen und lehren informieren. Die Republik Polen wird sich als Gastland im Fachprogramm und im Messebereich vorstellen.

Die EXPOLINGUA Berlin widmet sich 2005 verstärkt der kulturellen Seite des Sprachenlernens. Geplant sind ein Kinoprogramm mit fremdsprachigen Filmen und literarische Lesungen während der Messe.

+++++ 15. EXPOLINGUA Praha, 11. - 12. November +++++

Das osteuropäische Pendant zur Berliner Messe hat ein neues Domizil gefunden. Die EXPOLINGUA Praha lädt in das Národní dům na Vinohradech (Náměstí Míru 9, 120 53 Prague 2) ein, sich über Studienmöglichkeiten innerhalb und außerhalb Europas ausführlich zu informieren. Das Národní dům ist in nur zehn Minuten zu Fuß vom berühmten Wenzelsplatz im Zentrum Prags zu erreichen.

[www.expolingua.com](http://www.expolingua.com)

## **6. Linktipp**

=====

Das Projekt Gutenberg-DE:

-----

Seit über zehn Jahren stellt das Projekt Gutenberg-DE kostenlos Literatur ins Internet. Die inzwischen größte deutschsprachige Literatur-Datenbank umfasst mittlerweile ca. 420.000 Textseiten. Das sind 14.000 Gedichte, 1.600 Märchen, 1.200 Fabeln, 3.500 Sagen und 1.700 vollständige Romane, Erzählungen, Novellen.

Das Projekt ist auch als Offline-Version auf CD-Rom erhältlich. Jeder kann übrigens mitmachen und einen Klassiker beisteuern, übersetzen oder eigene Texte online stellen.

<http://gutenberg.spiegel.de/>

Der Newsletter wird auf folgenden Seiten archiviert: <http://www.expolingua.com>,  
<http://www.sprachen-beruf.com>.

## IMPRESSUM

=====

ICWE GmbH  
Redaktion Newsletter  
Beate Kleeßen  
Leibnizstr. 32  
10625 Berlin  
Tel.: +49-30-327 6140  
Fax: +49-30-324 9833  
info@icwe.net  
www.icwe.net

### Haftungsausschluss:

Die ICWE-Redaktion übernimmt keine Garantie dafür, dass die unter den Links bereitgestellten Informationen vollständig, richtig und in jedem Fall aktuell sind. Die ICWE-Redaktion ist für den Inhalt einer Seite, die mit einem solchen Link erreicht wird, nicht verantwortlich.